

1925

Cliff House
Top of the world
Near the North Pole

1925

My dear boys
 I am dreadfully busy this year - it makes my
 head more shaky than ever. When I think of it and find
 very nice in fact awful things have been happening and
 some of the presents I have got spoilt, and I haven't
 got the North Polar bear to help me, and I have had to
 have just before Christmas, so you can imagine what
 a state everything is in and you will see why I have a
 new address and why I can write one letter between you
 both. It all happened like this: one very windy day last
 November my head blew off and went and stuck on the top of
 the North Pole. I told him not to but the N.P. Bear climbed
 up the thin ice to get it down - and he did. The pole broke in
 the middle, and fell on the roof of my house and the N.P. Bear
 fell through the hole into the dining room with my head over
 his nose and all the snow fell off the roof into the house and
 melted and put out all the fires and ran down into the cellars
 where I was collecting this year's presents, and the N.P. Bear's
 leg got broken. His leg will grow again now but I was
 so cross with him that he said he won't try to help me
 again. I expect his temper is hurt and will be mended by next
 Christmas. I send you a picture of the accident, and of
 my new house on the cliff above the N.P. with beautiful cellars
 in the cliff. If John can't read my old shaky writing (I was
 13 years old) he must get his father to. When is Michael going
 to learn to read, and write his own letters to me? Lots of
 love to you both and Christopher, whose name is rather like mine.

That's all: Good bye
 Father Christmas!

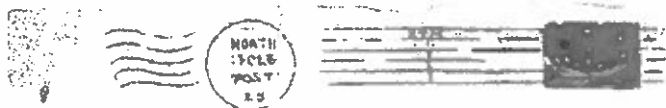
1925

1925

Maison de la Falaise,
Sommet du Monde,
près du Pôle Nord
Noël 1925

Mes chers garçons,

Je suis terriblement occupé cette année (quand j'y
songe, ma main en tremble plus que jamais) et ne
suis pas très riche; en réalité, des choses horribles
sont advenues et certains cadeaux ont été abîmés.



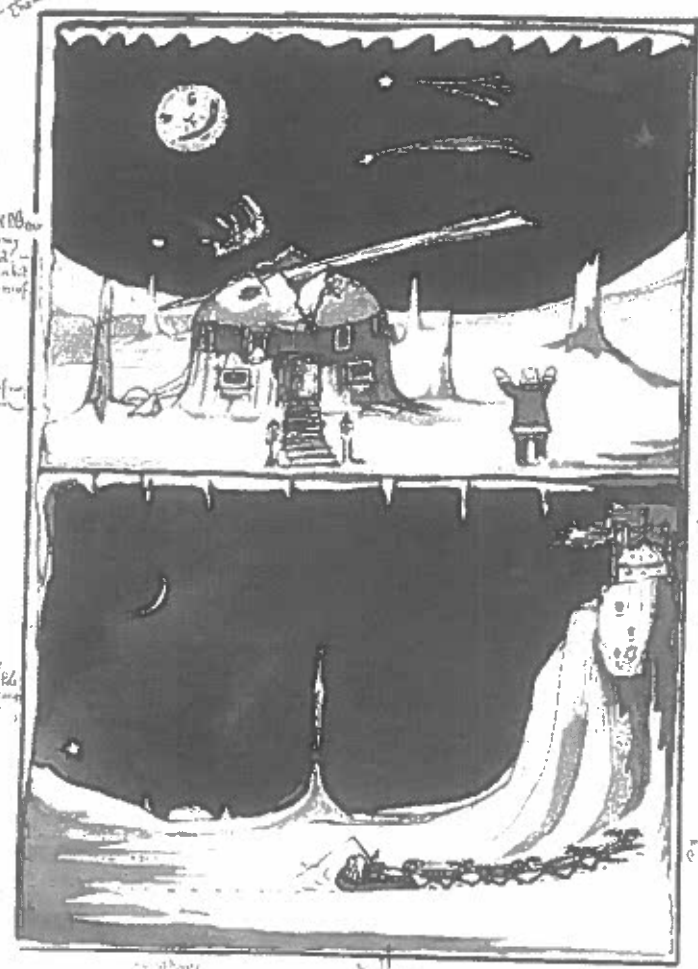
Masters John & Michael Tolkien
2 Donley Road
West Park
LEEDS
England
Europe
the World



Happy Post

1002

The moonlight



The N.P. bear
with my
hand -
and a bit
of the roof

See above
but in new N.P. hills
for the old house
found in the
ground

The stars are
very bright

The
stars are
red when
Pole support

N.P. cabin

Mo' an' by

in arctic

refuge of
my hills

my friend
is climbing up the
cliff

Comme l'Ours du Pôle Nord n'a pas pu m'aider et que j'ai dû déménager juste avant Noël, vous pouvez donc imaginer dans quel état sont les choses, et vous comprendrez pourquoi j'ai une nouvelle adresse et pourquoi je ne peux écrire qu'une seule lettre pour vous deux.

Tout est arrivé de la façon suivante : par un jour très venteux de novembre dernier, mon capuchon s'envola et se planta au faite du Pôle Nord. Malgré ma désapprobation, l'Ours du Pôle Nord grimpa jusqu'au sommet effilé pour le ramener, ce qu'il fit. Le pôle se brisa en son milieu, tomba sur le toit de ma maison, troua le plafond de la salle à manger dans laquelle l'Ours du Pôle Nord tomba avec mon capuchon sur le nez, et toute la neige glissa du toit, se répandit dans la maison, fondit, éteignit tous les foyers, s'engouffra dans les caves où je remisais les cadeaux de cette année, et l'Ours du Pôle Nord se cassa une patte.

Il va bien maintenant, mais j'étais si fâché contre lui qu'il dit qu'il n'essaiera plus de m'aider - je crois que son amour-propre est blessé mais devrait guérir avant le prochain Noël.

Je vous envoie un dessin de l'accident et un autre de ma nouvelle maison sur les falaises au-dessus du Pôle Nord (avec de magnifiques caves dans les falaises). Si John ne peut pas lire ma vieille écriture tremblante (vieille de mille neuf cent vingt-cinq ans) il doit demander à son père de la lui lire. Quand Michael

va-t-il apprendre à lire, et quand apprendra-t-il à m'écrire ses propres lettres ? Plein d'affectueuses pensées à vous deux et à Christopher, dont le nom ressemble au mien.

C'est tout : Au revoir
Père Noël

P.S.



FR Christmas was
in great hurry - told
me to put in one of his
magic wishing crackers.
As you pull, wish, & see
if it doesn't come true,
Excuse thick writing
I have a fat paw.
I help Fr C. with his
packing; I live with
him. I am the
GREAT (Polar) BEAR

P. S.

Père Noël était très pressé - il m'a dit d'ajouter un de ses pétards magiques à exaucer les vœux. Quand vous tirez, faites un vœu et attendez qu'il se réalise. Excusez cette écriture épaisse, j'ai une grosse patte. J'aide Père Noël à faire ses paquets : je vis avec lui.

Je suis le

GRAND OURS (Polaire)

